

TERMS & CONDITIONS PPG COMPANIES HUNGARY

[Hungarian](#)
[English](#)

BESZERZÉSI FELTÉTELEK

1. Általános

Az alábbi Beszerzési feltételekben a „Vevő” a PPG TRILAK Korlátolt Felelősségű Társaság, a „Szállító” a Vevő megrendeléseinek feltüntetett beszállító, az „áruk” a Szállító által a Vevő megrendelése szerint leszállított árukat vagy egyéb anyagokat, a „szolgáltatások” pedig a Szállító által a Vevő megrendelése szerint nyújtott szolgáltatásokat jelenti. Az árura való hivatkozások az áruk csomagolására és a címkézésre egyaránt vonatkoznak.

2. Megrendelés/Elfogadás/Szerződéskötés

- (a) Jelen Beszerzési feltételeket a Vevő által megadott weboldalon kell feltüntetni. <http://www.ppg.com/corporate/purch/purchaseorders/Documents/EMEA/> A Szállító a jelen Beszerzési feltételek elfogadásáról a Vevő megrendelésének kézhezvételétől számított 3 napon belül köteles nyilatkozni.
- (b) Ha a Szállító a Vevő <http://www.ppg.com/corporate/purch/purchaseorders/Documents/EMEA/> weboldalon megjelentetett Beszerzési feltételek elfogadásáról az előző bekezdés szerinti időpontig nem nyilatkozik, a Vevő részére azonban az árut leszállította vagy a szolgáltatásokat teljesítette, azt úgy kell tekinteni, hogy a Szállító a beszerzési feltételeket elfogadta.

3. Áru leszállítása/Szolgáltatások teljesítése

- (a) A Szállító köteles az áru leszállítását vagy a szolgáltatásnyújtást legkésőbb a Vevő által kitöltött megrendelőlapon feltüntetett időpontig/ideigpontokig, vagy ilyen időpont hiányában a Vevő megrendelésének kézhezvételétől számított ésszerű határidőn belül teljesíteni.
- (b) Az áru leszállítását és a szolgáltatások teljesítését a Vevő megrendelésében feltüntetett helyszínen/helyszíneken és módon/módokon kell elvégezni, vagy ilyen rendelkezés hiányában a Vevőnek azon telephelyén, ahonnan a megrendelést leadta. (c) A Szállító köteles a Vevő által megrendelt mennyiséget hiánytalanul leszállítani. A Vevő azonban saját belátása szerint elfogadhatja a megrendelt mennyiségtől való eltérést, és fizetési ténylegesen leszállított mennyiség alapján.
- (c) A Vevő köteles a leszállított árut és a teljesített szolgáltatást az átvételtől vagy a teljesítéstől számított tíz (10) munkanapon belül megvizsgálni.
- (d) A Vevő megrendelésében feltüntetett ár tartalmazza valamennyi csomagolás díját is. Azokért külön díj nem kérhető, és a Vevőnek a megrendelésben feltüntetett kifejezett rendelkezése hiányában azok vissza nem válthatók. (e) Valamennyi áruszállítást és szolgáltatásnyújtást a Vevő által meghatározott szabványelőírások szerint; ilyen szabványelőírások hiányában a vonatkozó európai és magyar szabványoknak megfelelően kell elvégezni.
- (f) A csomagoláson és a címkén fel kell tüntetni a vonatkozó európai és magyar előírásokat, a megrendelés részleteit, a Szállító nevét, valamint a leszállított áruk és nyújtott szolgáltatások részletes leírását.
- (g) A Szállító köteles az áruk leszállításához és a szolgáltatások teljesítéséhez szükséges valamennyi export-, és import-engedélyt vagy jóváhagyást (a munkavállalási engedélyeket is beleértve) beszerezni, és azok előírásait betartani.

4. Beszerzési díj és kifizetése

- (a) Hacsak a Vevő a megrendelésben másként nem rendelkezik, a Vevő megrendelőjén feltüntetett áruk és szolgáltatások meghatározott beszerzési és/vagy teljesítési díja nem tartalmazza az ÁFA-t, viszont tartalmazza az áruk leszállításával, a szolgáltatások teljesítésével kapcsolatban felmerülő minden további díjat, illetéket, adót és egyéb költséget paritástól függően, ide értve a Vevőhöz szállítás és rendelkezésre tartás költségét is.. A beszerzési díj a Vevő írásbeli hozzájárulása nélkül nem módosítható.
- (b) A Szállító által kiállított számla csak akkor tekinthető érvényesnek, ha azon szerepel a Vevő megrendelés száma, a felszámított ÁFA mértéke és összege, valamint a Szállító adószáma is. Hacsak a Vevő a megrendelésben másként nem rendelkezik, a Szállító által kiállított számla kiegyenlítése legkorábban az érvényes számla átvételétől számított 60. (hatvanadik) napon múlva válik esedékessé. A Szállító csak az áru leszállítását, vagy a szolgáltatások teljesítését követően állíthat ki számlát a Vevő részére.
- (c) A Szállító számlájának a Vevő általi kiegyenlítése nem érinti a Vevőnek a Szállítóval szemben fennálló követeléseit és jogait, és nem értelmezhető úgy, hogy a Vevő lemond bármely követeléséről vagy jogáról. A Vevő jogosult a szerződés szerint esedékessé váló valamennyi összeg kifizetését visszatartani, amennyiben a Szállító igényét vitatja vagy vele szemben vitája, illetőleg követelése keletkezik. Mindez azonban a vita vagy követelés számára kedvező rendezése esetén sem érinti a Szállító egyéb jogait.
- (d) A Szállítónak küldött írásbeli értesítés útján a Vevő jogosult a Szállító felé esedékessé váló beszerzési vagy teljesítési díj teljes összegét vagy annak egy részét a Szállítónak a Vevő vagy annak bármely leányvállalata felé fennálló tartozása esetén beszámítani, ez a rendelkezés azonban nem érinti a Vevőnek a Szállító késedelme esetén fennálló jogait.

5. Kockázatviselés és tulajdonjog

- (a) Az áruhoz kapcsolódó kockázatviselés és az áru tulajdonjoga a megrendelés teljesítésekor átszáll a Vevőre, amint a Szállító az árut a Vevő telephelyén vagy annak valamely ingatlanán a Vevő részére átadta vagy a szolgáltatásokat teljesítette. Amennyiben az áruátadási és a szolgáltatás teljesítési időpontja nem esik egybe, a korábbi időpont az irányadó.
- (b) Ha a megrendelt áru előállítása érdekében a Vevő valamilyen nyersanyagokat a Szállító részére térítésmentesen átad, úgy az ilyen anyagok mindig a Vevő tulajdonában maradnak, az átvétel időpontjától számítva, azonban az azokért való kockázatviselés a Szállítót terheli. Az ilyen anyagokat a Szállító kizárólag a szerződés szerint megrendelt áruk előállítására használhatja fel, azokat semmilyen módon nem idegenítheti el, nem terhelheti meg, nem zálogosíthatja el vagy nem teheti dologi terhelés tárgyává, és ahol ez megoldható, köteles az ilyen anyagokat elkülönítve tárolni, és azokat a Vevő tulajdonaként egyértelműen megjelölni.
- (c) A megrendelt áru előállítása érdekében vagy a Vevő megrendelésében szereplő árukkal vagy szolgáltatásokkal összefüggésben a Vevő által a Szállító részére átadott minden egyéb anyag tulajdonjoga továbbra is a Vevőt illeti, és ezen anyagok vonatkozásában is az előző bekezdésben foglaltakat kell alkalmazni.

6. Kötelezettségek és biztosítékok

- (a) Az áruk beszerzése tekintetében a Szállító vállalja, hogy:
- (i) az áruk leszállítását a meghatározott előírásoknak megfelelően, vagy azok hiányában a Beszállító szabványelőírásaival összhangban, vagy Beszállító szabványelőírások hiányában, a termékmintán szereplő leírás vagy utasítás szerint végzi, ilyen leírás vagy utasítás hiányában pedig a Szállító vállalja, hogy az árut megfelelő minőségben, tervezési, kivitelezési és anyaghibáktól mentesen adja át a Vevő részére;
- (ii) az áruk megfelelnek a Vevő által meghatározott, valamint a szerződésből vagy a Felek közötti megállapodásokból következő rendelkezési célnak, vagy ilyen előírás vagy megállapodás hiányában, az áruk eredeti rendeltetési céljának; és
- (iii) az áruk megfelelnek valamennyi nemzeti, helyi és egyéb vonatkozó törvény és jogszabály rendelkezéseinek, köztük az egészségvédelemre és biztonságra vonatkozó előírásoknak, valamint valamennyi európai és magyar szabványnak és elfogadott ipari gyakorlatnak.
- (b) A szolgáltatások teljesítése tekintetében a Szállító vállalja, hogy:
- (i) a szolgáltatásnyújtást a meghatározott előírásoknak megfelelően, azok hiányában a Szállító szabványelőírásaival összhangban, vagy szállítói szabványelőírások hiányában a szolgáltatásokra vonatkozó leírás vagy útmutatás szerint, azok hiányában pedig a legjobb gyakorlatnak megfelelően és a Vevő megaláztatására végzi;
- (ii) a szolgáltatásnyújtást a legnagyobb körültekintéssel, gyakorlattal, és az általánosan elfogadott legmagasabb szintű szakértelem biztosítása mellett végzi;
- (iii) a Vevő által átadott anyagok letéteményeseként, a Szállító köteles a Vevőtől a szolgáltatásnyújtással összefüggésben átvett valamennyi tárgyat és anyagot a lehető legnagyobb körültekintéssel és szakértelemmel, valamint az általánosan elfogadott gyakorlatnak megfelelően kezelni;
- (iv) a szolgáltatások, valamint azok teljesítésének módja megfelel valamennyi nemzeti, helyi és egyéb törvény és jogszabály rendelkezéseinek, köztük az egészségvédelemre, biztonságra és címkézésre vonatkozó előírásoknak, valamint valamennyi európai és magyar szabványnak és elfogadott ipari gyakorlatnak;
- (v) amennyiben a szolgáltatásnyújtásra a Vevő telephelyén kerül sor, úgy a Szállító köteles a Vevő valamennyi telephelyi előírását betartani, amelyekről a Vevő a Szállítót időről időre értesíti, valamint a Vevő valamennyi ésszerű kérését teljesíteni.
- (c) A Szállítónak a 6(a) és 6(b) cikkekben meghatározott kötelezettségei a „Szállító kötelezettségei”. Ha a Vevő megítélése szerint az áruk és/vagy a szolgáltatások nem felelnek meg a Szállító kötelezettségeiben foglalt valamely feltételnek, úgy a Vevő a saját belátása szerint, a mulasztás feltárását követő harminc (30) munkanapon belül jogosult:
- (i) valamennyi leszállított áru és/vagy anyag, köztük a mulasztás által nem érintett valamennyi áru és/vagy anyag, vagy azok egy részének átvételét visszautasítani, és a visszautasított áruk ellenértékének kifizetését felfüggeszteni, valamint a visszautasított áruk tekintetében a szerződést felmondani; vagy
- (ii) felszólítani a Szállítót a mulasztás orvosolására, az áruk kicserélésére, vagy a szolgáltatások térítésmentesen történő újrateljesítésére, a Vevő megaláztatására, a Vevő erre történő felszólításától számított nyolc (8) munkanapon belül;
- (iii) saját költségén az árukat kijavítani, módosítani vagy egyéb módon korrigálni, vagy a szolgáltatásokat saját maga újból teljesíteni, mely esetben a Szállító a Vevő felszólítására köteles a Vevőnek az áruk kijavításával, módosításával, korrigálásával, valamint a szolgáltatások újbóli teljesítésével kapcsolatban valamennyi felmerült költségét haladéktalanul megtéríteni.
- (d) Azon árukat, amelyek leszállítására feltételezhetően a Szállító kötelezettségeiben meghatározott rendelkezésektől eltérő módon került sor, a Szállító általi vizsgálat céljából a Vevő telephelyén kell őrizni, amennyire ez megvalósítható (feltéve, hogy a Szállító a Vevő által jelzett feltételezett hibák vizsgálatát négy (4) munkanapon belül elvégzi), és amennyiben az lehetséges, úgy a Szállító költségén azokat vissza kell juttatni a Szállító részére.
- (e) A Szállító köteles a Vevőt haladéktalanul mentesíteni és kártalanítani valamennyi közvetlen vagy közvetett veszteség, kár, peres eljárás, felelősség, követelés és költség alól az alábbi esetekben:
- (i) ha az áruk leszállítására és/vagy a szolgáltatások teljesítésére nem a Szállító garanciális kötelezettségeiben foglalt rendelkezések szerint került sor; vagy
- (ii) hibás és/vagy a vonatkozó törvények és jogszabályok értelmében közvetlen vagy közvetett kiadást vagy kárt (vagyonit kárt vagy személyi sérülést) okozó áruk és/vagy szolgáltatások esetén; vagy

- (iii) a szerződés szerint késedelmes vagy hiányos áruszállítás vagy szolgáltatásnyújtás esetén; vagy
- (iv) a Szállítónak, annak alkalmazottainak, ügynökeinek vagy alvállalkozóinak szerződésszegése vagy hanyag magatartása esetén, függetlenül attól, hogy baleseti halált vagy személyi sérülést okoz-e, ahhoz vezet-e, vagy sem.
- (f) A Szállító köteles egy közmegebecsülésnek örvendő biztosító társaságnál felelősségbiztosítást kötni és azt fenntartani veszteségek és károk bekövetkezése esetére. E biztosításnak ki kell terjednie a Szállító vagy annak alvállalkozói által a szerződés szerinti kötelezettségeik teljesítése során a Szállító alkalmazottainak, a Vevőnek vagy annak alkalmazottainak, vagy tulajdonának, vagy valamely harmadik félnek okozott vagy azokban keletkező károokra.
- (g) A Vevő fenntartja a jogot magának és képviselőinek arra, hogy az áruk előállítását és a szolgáltatások teljesítését ellenőrizze. A Szállító visszavonhatatlan engedélyt ad arra, hogy a Vevő ilyen céllal a telephelyére belépjen. Az ilyen célú ellenőrzése előtt a Vevő köteles a Szállítót három (3) nappal korábban írásban értesíteni. Az ilyen általános ellenőrzés nem jelenti az áruk vagy a szolgáltatások Vevő általi elfogadását, és nem érinti a Szállító szerződés szerinti kötelezettségeit.
- (h) A Szállító a Vevő kérésére köteles minden tőle telhetőt megtenni annak érdekében, hogy a Vevő élvezhesse azon jótállás előnyeit, amelyekre a Szállító az áruk előállítására vonatkozó alvállalkozói szerződés értelmében, a nyersanyagok Szállítójaként vagy a szolgáltatások alvállalkozói teljesítőjeként tett szert.

7. Vis major

Amennyiben az áruk leszállítására és/vagy a szolgáltatások teljesítésére harminc (30) napot meghaladóan a Vevőnek vagy ügyfeleinek nem felróható okok miatt ténylegesen nem kerül sor, úgy a Vevő jogosult a szerződést korlátozás nélkül (teljes egészében vagy részben) megszüntetni vagy felfüggeszteni.

8. Szellemi tulajdonjog; Harmadik felek követelései; Titoktartás

- (a) A Szállító által a szerződés céljainak megvalósulása érdekében, valamint a Vevő megbízása alapján vagy annak utasításai szerint készített, és a Vevő tervrajzait vagy egyéb szellemi tulajdonát képező információkat feltüntető, és azokat tartalmazó valamennyi tervrajz, rajz, nyomtatás, minta és előírás a Vevő tulajdonát képezi és a Vevő tulajdona marad, valamint azokat a szerződés teljesítésekor, annak lejártakor vagy megszűnésekor vissza kell juttatni a Vevő részére. A Vevő kérésére, a Szállító kötelezettséget vállal arra, hogy a Vevőt megillető tulajdonjog megszerzéséhez ésszerűen szükséges valamennyi dokumentumot, meghatalmazást, nyilatkozatot és vallomást beszerzi, vagy beszerzésükről gondoskodik (szükség szerint). A Szállító az ilyen dokumentumokat harmadik felek számára nem teheti hozzáférhetővé, és nem bocsáthatja a rendelkezésükre a Vevő előzetes hozzájárulása nélkül.
- (b) A Szállító mentesíti a Vevőt valamennyi veszteség, kár, peres eljárás, kötelezettség, követelés és költség alól, amelyek az áruk Vevő vagy harmadik személy(ek) általi használatokor, értékesítésekor vagy a szolgáltatások teljesítésekor merülnek fel, és az alábbi következményekkel járnak:
 - (i) valamely harmadik fél szabadalmi jogainak, lajstromozott formatervezési oltalmának, szerzői jogainak, védjegyjogainak, valamely márkanevnek, szolgáltatási névnek vagy valamely szellemi tulajdonhoz fűződő jognak vélt vagy valós megsértése; és
 - (ii) valamely törvény, jogszabály, kormányzati vagy hatósági rendelet megsértésével kapcsolatos cselekmény, vagy azokkal összefüggésben felmerülő követelés, költség vagy büntetés, amely a Vevőre részére való szolgáltatásnyújtás, illetve a Vevő részére leszállított áruk állapotához kapcsolódik.
- (c) Azokat az árukkal és szolgáltatásokkal kapcsolatos márkaneveket vagy védjegyeket, amelyeket a Vevő a Szállító általi alkalmazás és felhasználás érdekében engedélyezett, a Szállító a Vevő hozzájárulásától eltérő módon nem használhatja fel.
- (d) A 8 (b) (i) cikk rendelkezései nem érvényesek abban az esetben, ha az áruk előállítása szigorúan a Vevő tervei, előírásai vagy utasításai szerint, illetve a Vevő vállalati tulajdona, valamely védjegye vagy formaterve alapján történik.
- (e) A szerződés hatálya alatt és azt követően, a Szállító a Vevő üzleti tevékenységével, tulajdonával, vagy az árukkal és a szolgáltatásokkal kapcsolatos bizalmas információkat más személyek számára nem tehet hozzáférhetővé, és azt tisztviselői, ügynökei vagy alkalmazottai számára sem engedélyezheti.

9. Vegyes rendelkezések

- (a) A szerződést a Szállító másra nem ruházhatja át, és a Szállító az áruk előállítása vagy a szolgáltatások teljesítése során alvállalkozókat a Vevő előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem vehet igénybe.
- (b) Valamennyi kommunikációt írásban, magyar nyelven kell megtenni, és azt a Vevő vagy a Szállító címére kell továbbítani. Az egymás részére küldött értesítéseket a futárszolgálattal (átvételi igazolás szükséges), telex vagy fax útján való továbbítás utáni első napon, vagy Magyarországon területén belül a Szállító vagy a Vevő magyarországi címére küldött tértivevényes küldemény postára adásától számított harmadik munkanapon kell kézbesítettnek tekinteni.
- (c) Ha a Vevő nem kötelezi a Szállítót a szerződésben foglalt valamely kötelezettségének teljesítésére, az nem tekinthető úgy, hogy a Vevő lemond az adott rendelkezés kikényszerítéséhez, valamint további mulasztás esetén a szankciók alkalmazásához való jogáról. A szerződés valamely rendelkezése szerint a Vevőt megillető jogorvoslat nem érinti a többi jogorvoslati lehetőséget, minden egyes jogorvoslat halmozódik, és hozzáadódik a többi jogorvoslati lehetőséghez.
- (d) A 6(d), 6(e) és a 8. cikk rendelkezései a szerződés lejártá után is hatályban maradnak.
- (e) A szerződésre és annak értelmezésére a magyar jog az irányadó. A Vevő kifejezett érdekében, a Szállító a termékekkel, a szolgáltatásokkal vagy a szerződéssel kapcsolatos peres eljárások tekintetében ezennel elfogadja a magyar bíróságok kizárólagos joghatóságát. Felek a peres eljárások esetére kikötik a Vevő székhelye szerinti – a pertárgyértékre tekintettel egyébként hatáskörrel rendelkező - budapesti bíróság kizárólagos illetékességét.

TERMS OF PURCHASE

1. General

In the following Terms of Purchase, "Buyer" means PPG TRILAK Limited Liability Company, "Supplier" means the Supplier specified in Buyer's orders, "Goods" means the goods or other materials delivered by the Supplier at the Customer's order, and "Services" means the services provided by the Supplier according to the order of the Buyer. References to goods apply to both the packaging and the labeling of the goods.

2. Order/Acceptance/Conclusion

(a) These Terms of Purchase shall be published on the website provided by the Buyer.

<http://www.ppg.com/corporate/purch/purchaseorders/Documents/EMEA/>

The Supplier is obliged to declare whether they accept these Terms of Purchase within 3 days from the receipt of the Buyer's order.

(b) If the Supplier does not notify the Buyer of the acceptance of the Terms of Purchase published on the website <http://www.ppg.com/corporate/purch/purchaseorders/Documents/EMEA/> by the date specified in the preceding paragraph, however, the Goods have been delivered to or the services have been performed for the Buyer, the Supplier shall be considered to have accepted the Terms of Purchase.

3. Delivery of Goods/Performance of Services

(a) The Supplier shall deliver the goods or provide the services no later than the date(s) indicated on the order form completed by the Buyer or, in the absence of such a date, within a reasonable time from the receipt of the Buyer's order.

(b) Delivery of the goods and performance of the services shall be made at the site(s) and manner(s) specified in the Buyer's order or, in the absence of such provision, at the Buyer's site from which the order was placed.

(c) The Supplier shall deliver the quantity ordered by the Buyer in full. However, the Buyer may, at its sole discretion, accept a deviation from the quantity ordered and pay on the basis of the quantity actually delivered.

(c) The Buyer shall inspect the delivered goods and the performed services within ten (10) working days from the receipt or performance thereof.

(d) The price indicated in the Buyer's order shall include the cost of all packaging. No separate fee shall be charged for such packaging and it cannot be repurchased unless this is expressly specified by the Buyer in the order.

(e) All deliveries of goods and services shall be in accordance with the standards specified by the Buyer; in the absence of such specifications of standard, these shall be carried out in accordance with the relevant European and Hungarian standards.

(f) The relevant European and Hungarian specifications, the details of the order, the name of the Supplier and a detailed description of the delivered goods and provided services must be indicated on the packaging and on the label.

(g) The Supplier shall obtain all export and import permits or approvals (including work permits) required for the delivery of the goods and the performance of the services and shall comply with the specifications of these.

4. Purchase fee and payment

(a) Unless otherwise provided by the Buyer in the order, the specified purchase and/or performance fee of the goods and services indicated on the Buyer's order do/does not include VAT, but shall include all additional fees and charges related to the delivery of the goods and performance of the services, taxes and other costs depending on parity, including the cost of delivery to and holding at the disposal of the Buyer. The purchase fee may not be changed without the written consent of the Buyer.

(b) An invoice issued by the Supplier shall be considered valid only if it contains the number of the Customer's order, the amount and amount of the VAT charged, as well as the VAT number of the Supplier. Unless otherwise provided by the Buyer in the order, the payment of the invoice issued by the Supplier shall become due no earlier than on the 60th (sixtieth) day from the receipt of the valid invoice. The Supplier may issue an invoice to the Buyer only after the delivery of the goods or the performance of the services.

(c) The payment of the Supplier's invoice by the Buyer shall not affect the Buyer's existing claims and rights towards the Supplier and shall not be interpreted as a waiver by the Buyer regarding any claim or right. The Buyer is entitled to withhold any contractually due sums if they dispute the Supplier's claim or has a dispute or claim against the Supplier. However, this shall not affect any other rights of the Supplier even in the event of a settlement of the dispute or claim favourable to the Buyer.

(d) Upon written notice to the Supplier, the Buyer shall be entitled to set off all or part of the purchase or performance fee due to the Supplier in the event that the Supplier owes the Buyer or any of its subsidiaries, however, this provision shall not affect the Buyer's rights in the event of a delay made by the Supplier.

5. Risk bearing and ownership

(a) The risk related to and ownership of the goods shall pass to the Buyer upon completion of the order as soon as the Supplier has handed over the goods to the Buyer at the Buyer's site or any of its properties or provided the services. If the date of delivery of the goods and the date of performance of the service do not coincide, the earlier date shall prevail.

(b) If the Buyer transfers any raw materials to the Supplier free of charge in order to produce the ordered goods, such materials shall always remain the property of the Buyer from the date of receipt, however, the risks related to them shall be borne by the Supplier. Such materials shall be used by the Supplier exclusively for the production of the goods ordered under the contract, shall not be alienated, encumbered, pledged or subjected to any material encumbrance in any way and, where this is practicable, shall be stored separately and clearly marked as the property of the Buyer.

(c) The ownership of all other materials transferred by the Buyer to the Supplier in connection with the production of the ordered goods or in connection with the goods or services included in the Buyer's order shall remain with the Buyer and the provisions of the preceding paragraph shall also apply to these materials.

6. Obligations and guarantees

(a) With respect to the purchase of goods, the Supplier undertakes to:

(i) deliver the goods in accordance with the specifications defined, or in their absence in accordance with the Supplier's standard specifications, or in the absence of the Supplier's standard specifications, in accordance with the description or instructions occurring on the product sample, and in the absence of such description or instructions, the Supplier undertakes to deliver the goods to the Buyer with appropriate quality, free of defects in workmanship and materials;

(ii) the goods meet the intended purpose specified by the Buyer and resulting from the contract or agreements between the Parties or, in the absence of such specification or agreement, the original intended purpose of the goods; and

(iii) the goods comply with all national, local and other relevant laws and regulations, including health and safety regulations, and all European and Hungarian standards and accepted industry practices.

(b) With respect to the performance of the Services, the Supplier undertakes to:

(i) provide the services in accordance with the specifications defined, in their absence in accordance with the Supplier's standard specifications, or in the absence of Supplier's standard specifications in accordance with the description or instructions concerning the services, or in their absence in accordance with best practice and to the Buyer's satisfaction;

(ii) provide the service with the utmost care, experience and the highest generally accepted level of expertise;

(iii) as the custodian of the materials provided by the Buyer, the Supplier shall handle all objects and materials received from the Buyer in connection with the provision of the services with the utmost care and expertise and in accordance with the generally accepted practice;

(iv) the services and the way they are performed shall comply with all national, local and other laws and regulations, including health, safety and labeling regulations, as well as all European and Hungarian standards and accepted industry practices;

(v) if the service is provided at the Buyer's site, the Supplier shall comply with all the Buyer's site regulations, of which the Buyer shall notify the Supplier from time to time, and shall comply with all reasonable requests of the Buyer.

(c) The obligations of the Supplier set forth in Articles 6(a) and 6(b) are the "Obligations of the Supplier". If the Buyer considers that the goods and/or services do not comply with any of the conditions set out in the Supplier's obligations, the Buyer shall, at its sole discretion, within thirty (30) business days of the discovery of the default:

(i) refuse to accept all or part of the goods and/or materials delivered, including all goods and/or materials not affected by the defect, and suspend payment of the countervalue for the rejected goods and terminate the contract in respect of the rejected goods; or

(ii) instruct the Supplier to remedy the default, to replace the goods or to repeatedly perform the services free of charge, to the satisfaction of the Buyer, within eight (8) working days from the Buyer's request to do so; or

(iii) to repair, modify or otherwise correct the goods at its own expense or to repeatedly perform the services by itself, in which case the Supplier shall, at the request of the Buyer, repay without delay all costs incurred by the Buyer in connection with the repair, modification, correction of the goods as well as the repeated performance of the service

(d) Goods which are presumed to have been delivered in a manner different from the provisions specified in the Supplier's obligations shall be kept at the Buyer's site for inspection by the Supplier as far as this is feasible (provided that the Supplier performs the inspection of the defects indicated and presumed by the Buyer within four (4) working day) and, if possible, these shall be returned to the Supplier at the Supplier's expense.

(e) The Supplier shall immediately indemnify and compensate the Buyer against all direct or indirect losses, damages, litigious procedure, liability, claims and costs in the following cases:

(i) if the goods have not been delivered and/or the services have not been performed in accordance with the provisions of the Supplier's guarantee obligations; or

(ii) in the event of goods and/or services that are defective or cause direct or indirect expense or damage (property damage or personal injury) under the applicable laws and regulations; or

(iii) in the event of late or incomplete delivery of goods or performance of services under the contract; or

- (iv) in the event of breach of contract or negligence on the part of the Supplier, its employees, agents or subcontractors, whether or not it causes or results in accidental death or personal injury.
- (f) The Supplier shall take out and maintain liability insurance with a reputable insurance company for the event of loss or damage. This insurance shall cover damages caused by the Supplier or its subcontractors in the performance of their obligations under the contract to the Supplier's employees, the Buyer or its employees or property, or to any third party.
- (g) The Buyer reserves the right to inspect the production of the goods and the performance of the services by itself or through its agents. The Supplier grants irrevocable permission for the Buyer to enter its site for such a purpose. Prior to inspections carried out for such a purpose, the Buyer shall notify the Supplier in writing three (3) days in advance. Such general inspection shall not constitute acceptance of the goods or services by the Buyer and shall not affect the Supplier's contractual obligations.
- (h) The Supplier shall, at the request of the Buyer, make every effort to ensure that the Buyer enjoys the benefits of the guarantee obtained by the Supplier as a Supplier of raw materials or subcontractor of services under a subcontract for the production of the goods.

7. Force majeure

If the delivery of the goods and/or the performance of the services does not actually take place for more than thirty (30) days for reasons not attributable to the Buyer or its customers, the Buyer is entitled to terminate or suspend the contract without restriction (in whole or in part).

8. Intellectual Property Rights; Third Party Claims; Confidentiality

- (a) All blueprints, drawings, prints, samples and specifications prepared by the Supplier for the purposes of the contract and or on the basis of the instructions given by the Buyer or in accordance with its instructions and containing and including the drawings or other intellectual property of the Buyer shall remain the property of the Buyer and shall be returned to the Buyer upon performance, expiration or termination of the contract. At the request of the Buyer, the Supplier undertakes to obtain or arrange for the acquisition of all documents, authorisations, declarations and evidence reasonably necessary for the acquisition of the ownership that the Buyer is entitled to (as necessary). The Supplier shall not make such documents available to third parties or put these at the disposal of thereof without prior consent of the Buyer.
- (b) The Supplier shall indemnify the Buyer from all losses, damages, litigious procedures, obligations, claims and costs that arise in connection with the use, sale of the goods or performance of the services by the Buyer or third party(ies) and have the following consequences:
 - (i) an alleged or actual infringement of a third party's patent, registered design, copyright, trademark protection, brand name, service name, or intellectual property right; and
 - (ii) an act in violation of any provision of law, regulation, governmental or official decree, or a claim, cost or penalty arising in connection therewith, relating to the provision of the services to the Buyer or the condition of goods delivered to the Buyer.
- (c) Brand names or trademarks relating to goods and services which the Buyer has authorised for use and application by the Supplier shall not be used by the Supplier in any way other than it is specified in the consent of the Buyer.
- (d) The provisions of Article 8(b)(i) shall not apply if the goods are manufactured strictly in accordance with the Buyer's plans, specifications or instructions or on the basis of the Buyer's corporate property, trademark or design.
- (e) During and after the term of the contract, the Supplier shall not make confidential information about the Buyer's business, property, or goods and services available to other persons, nor shall the Buyer allow the above to its officials, agents or employees.

9. Miscellaneous provisions

- (a) The contract shall not be transferred by the Supplier and the Supplier shall not subcontract the production of the goods or the performance of the services without prior written consent of the Buyer.
- (b) All communications must be made in writing, in Hungarian, and forwarded to the address of the Buyer or the Supplier. Notices sent to each other shall be deemed to have been delivered on the first day after forwarding by courier service (proof of receipt required), telex or fax, or on the third working day after the registered package sent to the Supplier's or Buyer's Hungarian address within Hungary is mailed.
- (c) If the Buyer does not oblige the Supplier to fulfil any of its obligations under the contract, this shall not be considered a waiver on Buyer's behalf of its right to enforce the given provision and to apply sanctions in case of further failure. Any remedy available to the Buyer under any provision of this contract shall be without prejudice to any other possibility of remedy; each remedy shall be cumulative and added to the other remedies.
- (d) The provisions of Articles 6(d), 6(e) and 8 shall survive the termination of this contract.
- (e) The contract and its interpretation shall be governed by Hungarian law. In the express interest of the Buyer, the Supplier hereby accepts the exclusive jurisdiction of the Hungarian courts with respect to any litigation related to the products, services or the contract. In the event of litigation, the parties stipulate the exclusive jurisdiction of the Budapest court having competence on the basis of the Buyer's seat, which is otherwise competent with regard to the sum in dispute.